



## FIȘA DISCIPLINEI

### Frazeologie germană/Literatura austriacă în secolul XXI (în limba germană)

Anul universitar 2025-2026

#### 1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea "Babeș-Bolyai"
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Limba și literatura germană
1.4. Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5. Ciclu de studii	Licență
1.6. Programul de studii / Calificarea	Limba și literatura germană / Licențiat în domeniul filologie
1.7. Forma de învățământ	Cu frecvență

#### 2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei		Frazeologie germană/Literatura austriacă în secolul XXI				Codul disciplinei	LLG 4122	
2.2. Titularul activităților de curs			Conf. dr. Daniela Vladu / Lect. OeAD Manuela Dressel					
2.3. Titularul activităților de seminar / curs practic			-					
2.4. Anul de studiu	2	2.5. Semestrul	4	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7. Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	Opt.

#### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar / curs practic	-
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5. curs	28	3.6 seminar / curs practic	-
<b>Distribuția fondului de timp pentru studiul individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)</b>					<b>ore</b>
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe (AI)					14
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					12
Pregătire seminare/ cursuri practice / laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat (consiliere profesională)					14
Examinări					2
Alte activități: consultații					14
<b>3.7. Total ore studiu individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)</b>				<b>70</b>	
<b>3.8. Total ore pe semestru</b>				<b>98</b>	
<b>3.9. Numărul de credite</b>				<b>4</b>	

#### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	Cunoștințe de bază din lexicologia germană
--------------------	--

Data avizării în Decanat  
Numele și semnătura decanului



4.2. de competențe	Cunoașterea limbii germane la nivel B1
--------------------	--

## 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sala de curs / tablă / laptop / Beamer; Cărți din Biblioteca Austria
5.2. de desfășurare a seminarului/ cursului practic	-

## 6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale/esențiale	<ul style="list-style-type: none"> <li>Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.</li> <li>Recunoașterea problemelor controversate ale descrierii lingvistice, compararea și ierarhizarea surselor de informație</li> <li>Producerea de texte scrise și orale la nivel C1 (*B2) coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes</li> <li>Utilizarea literaturii de referință pentru interpretarea textului literar</li> <li>Interpretarea critică a unui text literar de complexitate medie, în limba modernă A, pe baza conceptelor și metodelor studiate</li> <li>Analiza textelor literare din cultura A cu respectarea normelor de cercetare specifice.</li> </ul>
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională</li> <li>Relationarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice</li> </ul>

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>Competența de a utiliza corect literatura de specialitate</li> <li>Este vorba despre o introducere în frazeologia limbii germane, urmând a fi utilizați termeni deja cunoscuți precum <i>Idiomatizität, Polylexikalität, Festigkeit der Konstruktion, Demotivation, Motivation / Durchsichtigkeit, Lexikalisierung / Undurchsichtigkeit</i></li> <li>Analiza literară și discurs literar cu ajutorul istoriei literaturii, munca în echipă/pereche, alibitatea de a interpreta un text literar și de a căuta literatura secundară</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>Recunoașterea și conștientizarea diferențelor interculturale frazeologice și a celor de gen</li> <li>Formarea de competențe analitice în descrierea sistemului frazeologic al limbii germane în varianta sa standard</li> <li>Formarea de priceperi practice în folosirea frazeologismelor germane în diverse situații de comunicare</li> <li>Cunoașterea mișcărilor sociale, politice și literare în Austria în secolul 21</li> <li>Cunoașterea de importanți autori austrieci contemporani; semnificația și receptarea lor</li> <li>Abilitatea de a formula și susține propriile păreri cu privire la texte literare</li> <li>Cunoașterea conceptelor de bază ale teoriei narative și capacitatea de a analiza textele literare cu acest instrument conceptual</li> </ul>



## 8. Conținuturi

8.1 Curs „Frazeologie germană”	Metode de predare	Observații
1) Descrierea disciplinei frazeologiei: tematică, bibliografie, organizarea activității semestriale	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
2) Obiectul și terminologia frazeologiei	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
3) Caracteristici de bază ale frazeologismelor germane	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
4) Feluri de frazeologisme	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
5) Descriere cognitivă a frazeologismelor	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
6) Marcarea socială a frazeologismelor	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
7) Frazeologismele ca inventar cultural	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
8) Ancorarea în texte a frazeologismelor	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
9) Frazeologismele în învățarea limbii germane	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
10) Traducerea frazeologismelor	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
11) Recapitulare	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul	
12) + 13) + 14) Prezentări ale studenților	Conversația euristică Prelegerea Explicația Exercițiul Munca în echipă	
Bibliografie: Banffi-Benedek Andrea: <i>Übungen zu deutschen Sprichwörtern, Phraseologismen, Redewendungen</i> , Oradea: Partium 2014.		



Burger, Harald: *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*, Berlin: Schmidt 2007.  
DUDEN: *Redensarten. Herkunft und Bedeutung*, Mannheim: Duden 2007.  
DUDEN: *Redewendungen* (Bd. 11), Mannheim: Duden 2002.  
Essig, Rolf-Bernhard: *Phönix aus der Asche*, Berlin: DUDEN 2021.  
Fleischer, Wolfgang: *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache*, Tübingen: Narr 1997.  
Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsche Phraseologie in Sprachsystem und Sprachverwendung*, Wien: Praesens 1992.  
Palm, Christine: *Phraseologie. Eine Einführung*, Tübingen: Narr 1997.  
Roman, Alexandru: *Dicționar frazeologic german-român*, București: Teora 1995.  
Römer, Christine / Matzke, Brigitte: *Lexikologie des Deutschen. Eine Einführung*, Tübingen: Narr 2005, S. 157- 198.  
Schwarz, Monika: *Einführung in die Kognitive Linguistik*, Tübingen u. Basel: Francke 2008, S. 40-236.  
Wagner, Gerhard: *Schwein gehabt. Redewendungen des Mittelalters*, Rheinbach: Regionalia 2016.

8.2 Curs „Literatura austriacă în sec. XXI”	Metode de predare	Observații
1. Descrierea disciplinei: tematică, bibliografie, organizarea activității semestriale	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții; conversația	
2. Introducere: contextul istoric, politic și literar; literatura austriacă	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții; conversația	
3. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie; prelegere despre context și receptare; prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	
4. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie; prelegere despre context și receptare; prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	
5. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie; prelegere despre context și receptare; prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	
6. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie; prelegere despre context și receptare; prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	
7. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie; prelegere despre context și receptare; prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare; referate ale studenților	
8. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie; prelegere despre context și receptare; prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare; referate ale studenților	
9. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie; prelegere despre context și receptare; prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare; referate ale studenților	
10. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie; prelegere despre context și receptare; prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	
11. Discuție despre textul citit în baza întrebărilor-cheie; prelegere despre context și receptare; prezentarea și aplicarea unei metode de analiză a textului narativ	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	



12) Recapitulare, consolidare	Lectura; curs frontal și interactiv cu discuții, analiză ilustrativă, comparativă, problematizare;	
13) + 14) Colocviu	Evaluarea	
<p>Bibliografie obligatorie:  Albinus, Anna: <i>Revolver Christi</i>.  Bauer, Jürgen: <i>Portrait</i>.  Glavinic, Thomas: <i>Der Kameramörder</i>.  Haderlap, Maja: <i>Engel des Vergessens</i>.  Helfer, Monika: <i>Die Bagage/Vati</i>.  Kehlmann, Daniel: <i>Ruhm</i>.  Lehner, Angela: <i>2001</i>.  Markovic, Barbi: <i>Mini-Horror</i>.  Menasse, Robert: <i>Die Hauptstadt</i>.  Mermer, Verena: <i>Autobus Ultima Speranza</i>.  Reisinger, Eva: <i>Männer töten</i>.  Seethaler, Robert: <i>Der Trafikant</i>.  Bibliografie facultativa:  Boehringer, Michael; Susanne, Hochreiter (Hg): <i>Zeitenwende. Österreichische Literatur seit dem Millennium: 2000 – 2010</i>. Wien: Präsenz Verlag 2011.  Korte, Hermann (Hg.): <i>Kindler Kompakt. Österreichische Literatur der Gegenwart</i>. Stuttgart: Metzler 2016.  Martínez, Matías / Scheffel, Michael: <i>Einführung in die Erzähltheorie</i>. München: Verlag C.H. Beck 2016.</p>		

#### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conținuturile oferite sunt deseori subiecte de tematizări în conferințe, simpozioane și workshopuri exploratorii din țară și străinătate</li> <li>• Tematica propusă e în concordanță cu subiectele de frazeologie oferite în germanistica din România și cea din străinătate</li> <li>• Aspectele discutate sunt în strânsă legătură cu așteptările actuale de pe piața muncii în domenii precum învățământul, traducerea, cercetarea, segmentul economic vizând referenți sau angajați ai firmelor și companiilor multinaționale</li> <li>• Studentii care vor preda mai tarziu pot transmite informațiile despre autori, epoca și texte, iar cei care doresc să lucreze științific, au posibilitatea de a interpreta un text utilizând metode moderne de a face trimiteri intertextuale s.a.</li> </ul>
---

#### 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Folosirea corectă și onștientă în limba A a termenilor de specialitate; gândirea logică, exprimare coerentă și coezivă în producerea de texte scrise și vorbite	Evaluarea referatelor prezentate de studenți, participare activă la discuții	Prezentare 50%, participare activă 50%
	O buna analiza a unui text cunoscut, analiza suficienta a unui text necunoscut, cunostinte generale de epoca, autori si texte;	Referat și colocviu final	Referat 50%, colocviu 50%

Data avizării în Decanat  
Numele și semnătura decanului



	informatie corecta, analiza cu opinie critica, personală		
10.5 Seminar / curs practic	-		
	-		
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"><li>Nota minimă 5 la prezentarea de referat</li><li>Recunoașterea conceptelor de bază din frazeologie și folosirea corectă a acestora în limba germană la nivel B1</li></ul>			

#### 11. Etichete ODD (Obiective de Dezvoltare Durabilă / Sustainable Development Goals)

	Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă

Data completării:  
12.02.2025

Numele și semnătura titularului de curs

Conf. dr. Daniela Vladu

Lect. OeAD Manuela Dressel

Semnătura titularului de seminar/  
curs practic

Data avizării în Departament:  
21.02.2025

Numele și semnătura directorului de departament

Conf. dr. Daniela Vladu

Data avizării în Decanat  
Numele și semnătura decanului



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABES-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABES-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABES-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 31  
400202, Cluj-Napoca  
<https://lett.ubbcluj.ro>

Data avizării în Decanat  
Numele și semnătura decanului